



Le Giornate di Letteraria
Venerdì 10 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 15.00

L'eterna giovinezza dei classici

Margherita Botto e Ada Vigliani, finaliste alla prima edizione del Premio Letteraria per la traduzione, rispettivamente, di Stendhal, *Il rosso e il nero*, Einaudi e S. Zweig, *Gli occhi dell'eterno fratello*, Adelphi, dialogano sui grandi autori della letteratura europea.

Margherita Botto dopo avere insegnato per molti anni Lingua e Letteratura francese all'Università di Bergamo, si è dedicata esclusivamente alla traduzione di narrativa dal francese, con particolare attenzione per autori come F. Braudel, M. Fumaroli, A. Dumas, F. Vargas, G. Leroy, E. Carrère e J. Littell.

Ada Vigliani dal 1983 si dedica alla traduzione e alla cura di opere in lingua tedesca per diverse case editrici, tra cui Adelphi, Arnoldo Mondadori Editore, Einaudi, Il Mulino. Nel 2010 ha vinto il *Premio Nini Agosti Castellani* per la miglior traduzione dell'anno.



Le Giornate di Letteraria
Venerdì 10 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 17.30

Il graphic novel. Video - lezione

Per chi è un lettore del genere e per chi non lo è, per chi sa cosa lo distingue da un fumetto e per chi non lo sa, una lezione introduttiva tenuta da Andrea Toscani.

Andrea Toscani, fanese, fa il bibliotecario, il traduttore, l'uomo d'ingegno, d'ozio e di parole.

Collabora come free-lance con Panini Comics (The Complete Peanuts, Bone) e saldaPress (Liberty Meadows, The Walking Dead).

Per Arcana, fra le altre cose, ha tradotto The Boondocks: Nemico pubblico n.2 e per Fazi il romanzo Morte di un uomo qualunque di Glen Duncan. Editor per Rusty Dogs.

Inoltre, fa finta di tenere un blog in cui pubblica notizie che non interessano a nessuno.



Le Giornate di Letteraria
Venerdì 10 ottobre 2014
Chiesa del Suffragio ore 17.00

*Una musica gialla da cocktail. Racconto swing **

Quattro giovani attori propongono brani da romanzi e racconti di grandi autori: Fitzgerald, Steinbeck, Faulkner e Capote, dando voce al volto ambiguo del sogno americano. A dialogare con loro, in una sorta di commento musicale, è un vocal ensemble che a cappella esegue brani swing e gospel, da Summertime di Gershwin a Strange Fruit di Billie Holliday a Moon river di Henry Mancini.

* Una produzione originale di Letteraria



Le Giornate di Letteraria
Venerdì 10 ottobre 2014
Chiesa del Suffragio ore 18.30

Salinger, Motti, Darca & Co. Quando tradurre è una faccenda affollata

*Matteo Colombo racconta
il suo nuovo Giovane Holden*

Matteo Colombo, torinese del '77, traduce narrativa americana contemporanea dal 2001. Tra i suoi autori, Chuck Palahniuk, David Sedaris, Don DeLillo, Dave Eggers. Collabora come traduttore con le riviste "D - La Repubblica delle donne", "Internazionale", "GQ", "Marie Claire". Negli ultimi anni ha tradotto per il teatro ("Rosso" di John Logan, per l'allestimento del Teatro Elfo Puccini di Milano, "Polmoni" di Duncan Macmillan), e ogni tanto insegna. Vive a Berlino.



Le Giornate di Letteraria
Venerdì 10 ottobre 2014
Teatro della Fortuna ore 21.30

Gita al faro

Recital liberamente tratto dal romanzo di Virginia Woolf. Con Elisa Ridolfi e Damiano Fiorella.

Uno spettacolo originale, che Letteraria tiene a battesimo in un'anteprima nazionale.

Elisa Ridolfi propone Mrs e Mr Ramsey in un viaggio verso il faro fatto di musiche, canzoni originali e recitativi basati sul romanzo di Virginia Woolf, nella traduzione di Anna Nadotti, per Einaudi (uscita in libreria 11/11). Quattro musicisti, una cantante di fado, un cantautore e un'attrice danno suono e parole a uno dei più grandi romanzi del Novecento.



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Palazzo Martinuzzi ore 15.00

Come nasce una storia

Laboratorio di scrittura creativa condotto da Simona Baldelli, finalista di Letteraria.

Simona Baldelli è giunta in finale al Premio Calvino con il suo esordio letterario, *Evelina e le fate*. Ha di recente pubblicato il suo secondo romanzo, *Il tempo bambino*, edito come il precedente da Giunti.

Il laboratorio è a partecipazione gratuita ma ha posti limitati, è gradita prenotazione.



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 15.30

Prestare la voce. Assaggi di traduzione.

Ingrid Basso e **Elisa Tramortin**, traduttrici finaliste di Letteraria rispettivamente con M. Brask, *La vita perfetta di William Sidis* e S. Alvarez, *35 morti*, raccontano i tradimenti del loro mestiere.



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 17.30

Dylan e la beat generation. Una conversazione - ascolto

Emiliano Visconti nasce a Roma, nel 1974. Studioso di Popular Music, inizia da *Radio Città del Capo* di Bologna, e passa a tenere conferenze per comuni, circoli, scuole o civiche università sparse per la Romagna, terra in cui è finito a muoversi col suo camper, promuovendo la cultura in ogni sua forma. Michela Murgia di lui dice: «forse la definizione più corretta per Emiliano è quella di 'agitatore culturale'».



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Chiesa del Suffragio ore 18.15

*Verso il faro.
Postilla a uno spettacolo*

Anna Nadotti, traduttrice per Einaudi di *La signora Dalloway* e *Gita al faro*, parla del suo incontro con la grande scrittrice inglese.

Traduttrice, scrittrice e critica letteraria, Anna Nadotti, collabora con la casa editrice Einaudi, scrive per *L'indice dei libri del mese* e *Il manifesto*. E' la voce italiana di Antonia Byatt, Amitav Ghosh, Anita Desai. Per Letteraria ha collaborato alla realizzazione del recital *Gita al faro*.



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Teatro della Fortuna ore 21.15

Il cuore di Chisciotte

Uno spettacolo visionario e poetico i cui leitmotiv sono il cuore del cavaliere errante e la lettura, forza travolgente e inarrestabile, che lo ha reso matto.

Autore poliedrico, **Gek Tessaro** si muove tra letteratura, illustrazione e teatro. Dal suo interesse per "il disegnare parlato, il disegno che racconta" nasce "il teatro disegnato". Sfruttando le impensabili doti della lavagna luminosa, con una tecnica originalissima, dà vita a narrazioni tratte dai suoi testi.

Vincitore a più riprese del Premio Andersen, ha collaborato con il Teatro di Verona e il Rimskij-Korsakov di San Pietroburgo disegnando dal vivo le scenografie di numerose opere.



Le Giornate di Letteraria
Domenica 12 ottobre 2014
Palazzo Martinuzzi ore 10.00

Scrivere, leggere, amare la letteratura

Conversazione sui libri, la lettura, la scrittura con Matteo Campogiani, Marco Pellegrini e Serena Poidomani, finalisti di Letteraria.



Le Giornate di Letteraria
Domenica 12 ottobre 2014
Palazzo Martinuzzi ore 11.45

*Una musica gialla da cocktail.
Racconto swing **

Quattro giovani attori propongono brani da romanzi e racconti di grandi autori: Fitzgerald, Steinbeck, Faulkner e Capote, dando voce al volto ambiguo del sogno americano.

A dialogare con loro, in una sorta di commento musicale, è un vocal ensemble che a cappella esegue brani swing e gospel, da *Summertime* di Gershwin a *Strange Fruit* di Billie Holliday a *Moon river* di Henry Mancini.

**Una produzione originale di Letteraria*



Le Giornate di Letteraria
Domenica 12 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 15.30

Il remake-up dei classici nella cultura contemporanea

Lectio magistralis di Roberto M. Danese

Roberto Danese è professore di Filologia classica all'Università degli Studi di Urbino 'Carlo Bo', dove insegna anche Letteratura e cinema e dirige il Master 'Redattori per l'Informazione Culturale nei Media'; è docente della Scuola di Dottorato in Storia, Archeologia e Antropologia del Mondo Antico presso l'Università di Siena. I suoi interessi scientifici riguardano in particolare Plauto, Terenzio e il teatro latino arcaico, l'ecdotica dei testi classici, la didattica dell'antico, la fortuna dell'antico, l'antropologia del mondo antico, la metrica classica e gli strumenti informatici per lo studio delle discipline umanistiche.



Le Giornate di Letteraria
Domenica 12 ottobre 2014
Sala Ipogea - Memo ore 17.30

Scrivere per non dimenticare: la storia di Samià.

Incontro con Giuseppe Catozzella finalista di Letteraria e vincitore dello Strega giovani 2014.

Giuseppe Catozzella è giornalista per l'Espresso e tiene un blog per Il fatto quotidiano. E' editor per la Feltrinelli e collabora in qualità di docente di scrittura creativa con la Scuola Holden e la UM University di Miami. Del suo romanzo-inchiesta Alveare sono stati tratti molti spettacoli teatrali e il film tv prodotto da Rai Fiction L'assalto, per la regia di Ricky Tognazzi. Non dirmi che hai paura è in corso di traduzione in quattordici paesi.



Le Giornate di Letteraria
Domenica 12 ottobre 2014
Palazzo Martinuzzi ore 10.00

La scelta

Il teatro civile di **Marco Cortesi** e **Mara Moschini**.

Due narratori, un uomo e una donna, quattro storie vere di coraggio provenienti da uno dei conflitti più atroci e disumani dei nostri tempi: la guerra civile che ha insanguinato l'Ex-Jugoslavia tra il 1991 e il 1995.

Raccolte durante il conflitto bosniaco dalla dottoressa Svetlana Broz (nipote di Josip Broz, capo di governo jugoslavo, meglio conosciuto con il nome di Tito) e affidate alla voce di Marco Cortesi e Mara Moschini, queste quattro storie rappresentano straordinarie testimonianze di eroismo, coraggio e umanità.



Le Giornate di Letteraria
Sabato 11 ottobre 2014
Aula Magna Torelli ore 10.00

***Gli studenti incontrano gli autori
finalisti del Premio: Simona
Baldelli, Marco Campogiani,
Giuseppe Catozzella, Marco
Pellegrini e Serena Poidomani***



Note: tutti gli eventi sono a ingresso gratuito ad eccezione di

- **Gita al faro. Recital**
- **Il cuore di don Chisciotte**

Per le scuole (studenti e insegnanti) il prezzo unico per i singoli spettacoli è di 7 euro.

Entro il 30 settembre si raccolgono le prenotazioni per il botteghino.

Si suggerisce di riservare i posti anche per lo spettacolo *La scelta*.

Prenotazione obbligatoria per *Come nasce una storia*, essendo i posti disponibili solo 25.